

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ КОМИССИИ (ЕС) № 68/2009

от 23 января 2009 г.

о девятом согласовании с техническим прогрессом Постановления Совета (ЕЕС) № 3821/85 о регистрирующем оборудовании на автомобильном транспорте

(Текст касается Европейской экономической зоны (ЕЕА))

КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА,

Ссылаясь на Договор о создании Европейского Союза,

Ссылаясь на Постановление Совета (ЕЕС) № 3821/85 от 20 декабря 1985 г. о регистрирующем оборудовании на автомобильном транспорте<sup>1</sup> и, в частности, его Статью 17 (1),

Поскольку:

- (1) Приложение IV к Постановлению (ЕЕС) № 3821/85 устанавливает технические требования к конструкции, испытаниям, установке и инспекции регистрирующего оборудования (контрольного устройства) на автомобильном транспорте,
- (2) Обращая особое внимание на общую систему защиты и ее применение к транспортным средствам, подпадающим под действие Постановления (ЕЕС) № 3821/85, следует добавить некоторые технические требования к его Приложению IV, чтобы можно было устанавливать регистрирующее оборудование на транспортных средствах категории M<sub>1</sub> и N<sub>1</sub>, которые соответствуют этому приложению,
- (3) Предусмотренные для этого постановления меры отвечают точке зрения Комитета, предусмотренного статьей 18 Постановления (ЕЕС) № 3821/85,

ПРИНЯЛА ПОСТАНОВЛЕНИЕ:

*Статья 1*

Приложение IV к Постановлению (ЕЕС) № 3821/85 изменено следующим образом:

1. В главу I внесены следующие определения:

- "(п) "Адаптер" означает компонент регистрирующего оборудования, обеспечивающий постоянный сигнал, определяющий скорость транспортного средства и/или пройденное расстояние, который:
- устанавливают и используют только на транспортных средствах типа M<sub>1</sub> и N<sub>1</sub> (в соответствии с определением в Приложении II к Директиве Совета 70/156/ЕЕС), впервые введенных в эксплуатацию в период с 1 мая 2006 г. по 31 декабря 2013 г.,
  - устанавливают, когда невозможно установить никакой другой тип из

существующих датчиков движения, который бы соответствовал положениям этого Приложения и Дополнений с 1 по 11 к нему,

- устанавливают между бортовым контрольным устройством и местом генерации импульсов скорости/ расстояния с помощью встроенного датчика или иного интерфейса.

*Если смотреть со стороны бортового контрольного устройства, адаптер ведет себя так, как если бы это был датчик движения, соответствующий положению этого Приложения и Дополнений к нему с 1 по 11.*

*Использование такого адаптера на указанных выше транспортных средствах позволяет монтировать и правильно использовать бортовое устройство транспортного средства, соответствующее всем требованиям этого Приложения.*

*Для этих транспортных средств регистрирующее оборудование состоит из кабелей, адаптера и бортового устройства."*

2. В разделе 2 главы V требование 250 заменено следующим:

"250. На табличке должны быть приведены, по крайней мере, следующие сведения:

- название, адрес или фирменный знак уполномоченного механика или предприятия;
- характеристический коэффициент транспортного средства в виде " $w = \dots$  имп/км",
- постоянная записывающего оборудования в виде " $k = \dots$  имп/км",
- эффективная окружность шин колес в виде " $l = \dots$  имп/км",
- эффективная окружность шин колес в форме " $l = \dots$  мм";
- размер колес,
- дата определения характеристического коэффициента транспортного средства и измерения эффективной окружности колесных покрышек,
- идентификационный номер транспортного средства,

<sup>1</sup> Официальный журнал L 370, 31.12.1985, с. 8

- место в транспортном средстве, в котором установлен адаптер, если он имеется,
  - место в транспортном средстве, в котором установлен датчик движения, если он не соединен с коробкой передач или, если не используется адаптер,
    - указание цвета кабеля между адаптером и местом на транспортном средстве, от которого поступают импульсы,
  - серийный номер встроенного датчика движения адаптера."
3. В разделе 2 главы V добавлено следующее требование:
- 250a.
  - Установочные таблички транспортного средства, оборудованного адаптером, или транс-

портного средства, на котором датчик движения не подключен к коробке передач, должны быть установлены во время соответственно установки адаптера или датчика движения.

Для всех остальных транспортных средств установочные таблички, содержащие новые сведения, должны быть установлены после проверки, проводимой вслед за установкой."

4. После Дополнения 11 добавлено Дополнение 12, приведенное в этом Приложении к данному Постановлению.

*Статья 2*

Это Постановление вступает в силу на двадцатый день после его публикации в Официальном журнале Европейского Союза.

Оно должно применяться через 6 месяцев после момента публикации.

Это Постановление является обязательным и непосредственно распространяется на все страны, входящие в Европейскую экономическую зону.

Подписано в Брюсселе 23 января 2009 г.

*За комиссию*  
Антонио ТАЯНИ  
*Вице-президент*

-----

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Дополнение 12

## АДАПТЕР ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ КАТЕГОРИЙ M1 И N1

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	СОКРАЩЕНИЯ И СПРАВОЧНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ .....	5
1.1.	Сокращения .....	5
1.2.	Используемые стандарты .....	5
2.	ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ФУНКЦИИ АДАПТЕРА .....	5
2.1.	Общее описание адаптера .....	5
2.2.	Функции .....	6
2.3.	Защита .....	6
3.	ТРЕБОВАНИЯ К РЕГИСТРИРУЮЩЕМУ ОБОРУДОВАНИЮ ПРИ УСТАНОВКЕ АДАПТЕРА .....	6
4.	ТРЕБОВАНИЯ К КОНСТРУКЦИИ И ФУНКЦИЯМ АДАПТЕРА .....	7
4.1.	Осуществление контакта и адаптации поступающих импульсов скорости .....	7
4.2.	Генерация входных импульсов на встроенный датчик движения .....	7
4.3.	Встроенный датчик движения .....	7
4.4.	Требования к защите .....	7
4.5.	Рабочие характеристики .....	7
4.6.	Материалы .....	7
4.7.	Маркировка .....	8
5.	УСТАНОВКА РЕГИСТРИРУЮЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АДАПТЕРА .....	8
5.1.	Установка .....	8
5.2.	Опломбирование .....	8
6.	ПРОВЕРКИ, ИНСПЕКЦИИ И РЕМОНТ .....	8
6.1.	Периодическая инспекция .....	8
7.	ТИП РЕГИСТРИРУЮЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АДАПТЕРА .....	9
7.1.	Общие моменты .....	9
7.2.	Сертификат рабочих испытаний .....	9

**1. СОКРАЩЕНИЯ И СПРАВОЧНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ****1.1. Сокращения**

TVD Требуется определение

VU Бортовое устройство

**1.2. Используемые стандарты**

ISO 16844-3. Транспорт дорожный. Тахографические системы. Часть 3. Интерфейс датчика движения

**2. ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ФУНКЦИИ АДАПТЕРА****2.1. Общее описание адаптера**

ADA\_001 Адаптер должен постоянно обеспечивать подключенное бортовое устройство защищенными данными, определяющими скорость и пройденный путь транспортного средства.

Адаптер предназначен только для транспортных средств, для которых требуется установка регистрирующего оборудования в соответствии с этим Постановлением.

Его устанавливают и используют на автомобилях типов, определенных в пункте (г), когда невозможно установить никакой другой из существующих датчиков движения, который бы соответствовал положениям этого Приложения и Дополнений к нему с 1 по 11.

Адаптер должен быть механически соединен с узлом транспортного средства в соответствии с требованиями Дополнения 10 к этому Приложению (раздел 3.1) и подключен к импульсам скорости и расстояния, которые генерируются встроенными датчиками или другими интерфейсами.

ADA\_002 Датчик движения с одобрением типа (в соответствии с положениями раздела VIII этого Приложения, Официальное утверждение типа контрольного устройства и карт тахографа) должен быть установлен в корпусе адаптера, который должен также включать устройство преобразования импульсов встроенному датчику движения. Встроенный датчик движения должен быть подключен таким образом, чтобы интерфейс соответствовал требованиям, установленным ISO 16844-3.

## 2.2. Функции

ADA\_003 Адаптер должен выполнять следующие функции:

- интерфейс и прием поступающих импульсов скорости,
- генерация импульсов, подаваемых на встроенный датчик движения,
- все функции встроенного датчика движения, подающего защищенные данные о движении на бортовое контрольное устройство.

## 2.3. Защита

ADA\_004 Адаптер не должен проходить процедуры, связанные с сертификацией защиты в соответствии с теми процедурами, которые предусмотрены для датчика движения, и определены в Дополнении 10 к этому приложению. Вместо этого должны действовать требования к защите, приведенные в разделе 4.4 этого Дополнения.

## 3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕГИСТРИРУЮЩЕМУ ОБОРУДОВАНИЮ ПРИ УСТАНОВКЕ АДАПТЕРА

Требования в этой и последующих главах указывают, как следует понимать требования данного Приложения при использовании адаптера. Соответствующие номера требований приведены в скобках.

ADA\_005 Регистрирующее оборудование любого транспортного средства, устанавливаемого с адаптером, должно отвечать всем положениям данного Приложения, если иное не указано в этом Дополнении.

ADA\_006 При установке адаптера регистрирующее оборудование включает кабели, адаптер (вместо датчика движения) и VU (001).

ADA\_007 Функция обнаружения событий и/или изменена следующим образом:

- событие «прекращение электропитания» отображается VU, за исключением режима калибровки, в случае если прекращение питания датчика движения превышает 200 мсек (066),
- любое прекращение электропитания адаптера более чем на 200 мсек должно вызывать прекращение питания встроенного датчика движения на то же время. Порог превышения питания адаптера должен быть задан изготовителем адаптера,
- событие «ошибочные данные о движении» отображается VU при прерывании нормального потока данных между датчиком движения и VU и/или в случае ошибки в целостности и аутентичности в процессе передачи данных датчиком движения в бортовое устройство (067),
- событие «попытка нарушения системы защиты» отображается бортовым устройством для любого события, влияющего на защиту датчика движения, если он не находится в режиме калибровки (068)
- ошибка регистрирующего оборудования отображается , если он не находится в режиме калибровки, в случае любой ошибки датчика движения (070).

ADA\_008 Обнаружение регистрирующим оборудованием ошибки адаптера связано с датчиком движения (071).

ADA\_009 Функция калибровки VU должна позволять автоматически осуществлять парное соединение встроенного датчика движения и VU (154, 155).

ADA\_010 Термины "датчик движения" или "датчик" в требованиях к защите VU в Дополнении 10 этого Приложения относятся к встроенному датчику движения.

#### 4. ТРЕБОВАНИЯ К КОНСТРУКЦИИ И ФУНКЦИЯМ АДАПТЕРА

##### 4.1. Интерфейс и прием поступающих импульсов скорости

ADA\_011 Входной контакт адаптера должен принимать частотные импульсы, отражающие скорость и пройденное расстояние транспортного средства. Электрические характеристики входных импульсов должны определяться изготовителем. Корректировку может проводить только изготовитель адаптера, и уполномоченная мастерская при установке адаптера должна иметь возможность корректировки входа адаптера от транспортного средства, если это необходимо.

ADA\_012 Входной контакт адаптера, если это необходимо, должен иметь возможность кратно увеличивать или уменьшать частоту поступающих импульсов скорости с фиксированным коэффициентом для распознавания сигнала к значению в интервале фактора  $k$ , определенном в этом Приложении (4 000-25 000 имп/км). Фиксированный коэффициент может программировать только изготовитель адаптера и уполномоченная мастерская при установке адаптера.

##### 4.2. Генерация входных импульсов на датчик движения

ADA\_013 Входные импульсы, которые могут быть адаптированы указанным выше способом, должны подаваться на встроенный датчик движения так, чтобы датчик движения регистрировал каждый поступающий импульс.

##### 4.3. Встроенный датчик движения

ADA\_014 Встроенный датчик движения должен включаться подаваемыми импульсами, позволяя ему генерировать данные о движении, точно соответствующие движению транспортного средства, как если бы он был механически связан с узлами транспортного средства.

ADA\_015 Идентификационные данные встроенного датчика движения используются VU для распознавания адаптера (077).

ADA\_016 Данные об установке, сохраненные во встроенном датчике движения, считаются относящимися установочным данным для адаптера (099).

##### 4.4. Требования безопасности

ADA\_017 Корпус адаптера должен иметь такую конструкцию, что его нельзя было вскрыть. Он должен быть опломбирован, чтобы можно было выявить попытки физического проникновения (например, с помощью осмотра, см. ADA\_035).

ADA\_018 Необходимо сделать невозможным снятие встроенного датчика движения с адаптера без нарушения пломбы корпуса адаптера или срыва пломбы между датчиков и корпусом адаптера (см. ADA\_035).

ADA\_019 Адаптер должен обеспечивать, чтобы данные о движении можно было получать и обрабатывать только с входа адаптера.

##### 4.5. Рабочие характеристики

ADA\_020 Адаптер должен полностью работать в интервале температур (определенном *изготовителем в зависимости от места установки*) (159).

ADA\_021 Адаптер должен быть полностью работоспособным в интервале влажности 10-90 % (160).

ADA\_022 Адаптер должен быть защищен от перенапряжения, смены полярности его электропитания и короткого замыкания (161).

ADA\_023 Адаптер должен соответствовать Директиве Комиссии 2006/28/ЕС, адаптированной к техническому прогрессу Директивой Совета 72/245/ЕЕС<sup>2</sup>, в отношении электромагнитной совместимости и должен быть защищен от электростатического разряда и переходных процессов (162).

##### 4.6. Материалы

ADA\_024 Адаптер должен иметь уровень защиты (установленный изготовителем в зависимости от места установки) (164, 165).

ADA\_025 Корпус адаптера должен иметь желтый цвет.

<sup>2</sup> Официальный журнал L 65, 7.3.2006, с. 27.

#### 4.7. Маркировка

- ADA\_026 Установочная табличка должна быть закреплена на адаптере и содержать следующие сведения:
- имя и адрес изготовителя адаптера,
  - номер по каталогу изготовителя и год выпуска адаптера,
  - маркировка одобрения типа адаптера или утверждения типа регистрирующего оборудования вместе с адаптером,
  - дата установки адаптера,
  - идентификационный номер транспортного средства, на котором он установлен.
- ADA\_027 Установочная табличка должна также содержать следующие сведения (в случае если непосредственно невозможно прочитать данные, с внешней части встроенного датчика движения):
- имя изготовителя встроенного датчика движения,
  - номер по каталогу изготовителя и год выпуска встроенного датчика движения,
  - маркировка об одобрении типа встроенного датчика движения.

### 5. УСТАНОВКА РЕГИСТРИРУЮЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АДАПТЕРА

#### 5.1. Установка

- ADA\_028 Адаптеры для установки на транспортном средстве должны поставляться только изготовителям транспортных средств или мастерским, уполномоченными и компетентным органом договаривающейся стороны и имеющим право монтировать, включать и калибровать цифровые тахографы.
- ADA\_029 Такая уполномоченная мастерская, монтирующая адаптер, должна отрегулировать входной контакт и выбрать коэффициент деления входящего сигнала (если это требуется).
- ADA\_030 Такая уполномоченная мастерская, устанавливающая адаптер, должна опломбировать корпус адаптера.
- ADA\_031 Адаптер следует устанавливать как можно ближе к узлу транспортного средства, который подает входные импульсы.
- ADA\_032 Кабели, обеспечивающие электропитание адаптера, должны быть красными (положительный) и черными (отрицательный).

#### 5.2. Опломбирование

- ADA\_033 На опломбирование распространяются следующие требования:
- должен быть опломбирован корпус адаптера (см. ADA\_017),
  - корпус встроенного датчика должен быть соединен пломбой с корпусом адаптера, если только не предусмотрена невозможность снятия встроенного датчика без нарушения пломбы корпуса адаптера (см. ADA\_018),
  - корпус адаптера должен быть соединен пломбой с транспортным средством,
  - соединение между адаптером и оборудованием, обеспечивающим входные импульсы, должно быть опломбировано с обоих концов (насколько это практически возможно).

### 6. ПРОВЕРКИ, ИНСПЕКЦИИ И РЕМОНТ

#### 6.1. Периодическая инспекция

- ADA\_034 При использовании адаптера каждая периодическая инспекция (периодическая инспекция имеет смысл, установленный в требованиях с 256 по 258 включительно главы VI в Приложении 1B) регистрирующего оборудования должна включать следующие проверки (257):
- на адаптере имеется соответствующая маркировка об утверждении типа,
  - пломбы на адаптере и его соединениях не тронуты,

- адаптер смонтирован в соответствии с указанным на установочной табличке,
- адаптер смонтирован в соответствии с требованиями изготовителя адаптера и/или транспортного средства,
- монтаж адаптера разрешен на проверяемом транспортном средстве.

## 7. УТВЕРЖДЕНИЕ ТИПА КОНТРОЛЬНОГО УСТРОЙСТВА ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АДАПТЕРА

### 7.1. Общие моменты

- ADA\_035 Контрольное устройство должно быть представлено на утверждение типа в комплекте с адаптером (269)
- ADA\_036 Любой адаптер может быть представлен на утверждение типа в качестве узла контрольного устройства.
- ADA\_037 Процедуры, связанные с утверждением типа включают рабочие испытания вместе с адаптером. Положительный результат каждого такого испытания подтверждается соответствующим сертификатом (270).

### 7.2. Сертификат рабочих испытаний

- ADA\_038 Сертификат функциональности адаптера или контрольного устройства в комплекте с адаптером выдается изготовителю адаптера только после успешного проведения всех приведенных ниже рабочих испытаний.

№	Испытание	Описание	Соответствующие требования
1.	<b>Административное обследование</b>		
1.1.	Документация	Правильность документации адаптера	
2.	<b>Визуальный осмотр</b>		
2.1.	Соответствие адаптера документации		
2.2.	Идентификация/ маркировка адаптера		ADA_026, ADA_027
2.3.	Материалы адаптера		163-167, ADA_025
2.5.	Опломбирование		ADA_017, ADA_018, ADA_035
3.	<b>Рабочие испытания</b>		
3.1.	Генерация импульсов скорости к встроенному датчику движения		ADA_013
3.2.	Прием и обработка входящих импульсов скорости		ADA_011, ADA_012
3.3.	Точность измерения движения		022-026
4.	<b>Испытания рабочих условий</b>		
4.1.	Результаты испытаний изготовителя	Результаты испытаний рабочих условий изготовителем	ADA_020, ADA_021, ADA_022, ADA_023, ADA_024
5.	<b>Электромагнитная совместимость</b>		
5.1.	Эмитируемое излучение и восприимчивость	Проверить соответствие с Директивой 2006/28/ЕС	ADA_023
5.2.	Результаты испытаний изготовителя	Результаты испытаний рабочих условий изготовителем	ADA_023